



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1035 *th* MEETING: 8 MAY 1963

ème SÉANCE: 8 MAI 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1035)	1
Adoption of the agenda	1
Telegram dated 5 May 1963 from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti addressed to the President of the Security Council (S/5302)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1035)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Télégramme, en date du 5 mai 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti (S/5302)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

*

*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND THIRTY-FIFTH MEETING
Held in New York, on Wednesday, 8 May 1963, at 4.45 p.m.

MILLE TRENTE-CINQUIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le mercredi 8 mai 1963, à 16 h 45.

President: Mr. R. SEYDOUX (France).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1035)

1. Adoption of the agenda.
2. Telegram dated 5 May 1963 from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti addressed to the President of the Security Council (S/5302).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Telegram dated 5 May 1963 from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti addressed to the President of the Security Council (S/5302)

1. The PRESIDENT (translated from French): Rule 37 of our provisional rules of procedure states:

"Any Member of the United Nations which is not a member of the Security Council may be invited, as the result of a decision of the Security Council, to participate, without vote, in the discussion of any question brought before the Security Council when the Security Council considers that the interests of that Member are specially affected, or when a Member brings a matter to the attention of the Security Council in accordance with Article 35 (1) of the Charter".

2. In this connexion, the Council has received a letter from the Permanent Representative of the Dominican Republic requesting permission to participate in the discussion of this question. This letter has just been circulated as document S/5311. I should therefore like to suggest that the Council should invite the representatives of the Republic of Haiti and of the Dominican Republic to participate in the discussion of this question. If I hear no objection, it will be so decided.

At the invitation of the President, Mr. René Chalmers (Haiti) and Mr. Guaroa Velázquez (Dominican Republic) took places at the Council table.

3. The PRESIDENT (translated from French): The Council will now take up the question brought before it by the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti, whose cable dated 5 May 1963 has been reproduced and circulated as document S/5302.
4. I should also like to draw the attention of the members of the Council to the communications dated

Président: M. R. SEYDOUX (France).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1035)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Télégramme, en date du 5 mai 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti (S/5302).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Télégramme, en date du 5 mai 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti (S/5302)

1. Le PRESIDENT: L'article 37 de notre règlement intérieur provisoire dispose:

"Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité peut être convié, à la suite d'une décision du Conseil de sécurité, à participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question soumise au Conseil de sécurité lorsque le Conseil de sécurité estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement affectés, ou lorsqu'un Membre attire l'attention du Conseil de sécurité sur une affaire en vertu de l'Article 35 (1) de la Charte."

2. A ce sujet, le Conseil a reçu une lettre du représentant permanent de la République Dominicaine demandant à participer à l'examen de la question. Cette lettre vient d'être reproduite dans le document S/5311. En conséquence, je voudrais suggérer que le Conseil invite les représentants de la République d'Haiti et de la République Dominicaine à participer à la discussion de la présente question. Si je n'entends pas d'objection, il en sera ainsi décidé.

Sur l'invitation du Président, M. René Chalmers (Haïti) et M. Guaroa Velázquez (République Dominicaine) prennent place à la table du Conseil.

3. Le PRESIDENT: Le Conseil va maintenant commencer l'examen de la question qui lui a été soumise par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti, dont le télégramme en date du 5 mai 1963 a été reproduit et distribué sous la cote S/5302.
4. Je voudrais également attirer l'attention des membres du Conseil sur les communications en date

28 April 1963 [S/5301] and 3 May 1963 [S/5307] from the Secretary-General of the Organization of American States, to those dated 6 May 1963 [S/5304] and 7 May 1963 [S/5309] from the Chairman of the Council of the Organization of American States, and to the "note verbale" of 6 May 1963 [S/5306] from the Permanent Mission of the Dominican Republic.

5. I am informed that the representative of the Republic of Haiti wishes to make a statement. With the permission of the members of the Council, and if I hear no objection, I shall call upon him to speak.

6. Mr. CHALMERS (Haiti) (translated from French): I should like first of all to thank the members of the Security Council for the speed with which they have heeded the Haitian Government's appeal for urgent consideration of the particularly explosive situation caused by the repeated threats of aggression and attempts at interference made by the Dominican Republic, which are infringements of Haiti's sovereignty and territorial integrity. The Council is fully alive to the danger inherent in this situation not only for the peace of this area of the Caribbean, where the situation is already so uneasy, but also for the peace of the continent and of the world.

7. In this area, where peace was recently safeguarded only thanks to the spirit of understanding shown by the United States of America and the Soviet Union and to their desire to spare the world the terrible consequences of a thermo-nuclear war, in this area which, by reason of its strategic situation, may become the focus of undisclosed designs, an equally dangerous situation has prevailed ever since the Government of the Dominican Republic, perhaps hoping for the realization of a long-cherished dream, flouted the most elementary laws of coexistence and violated the accepted principles of inter-American law in an attempt to impose its own will upon a nation proud of its glorious history.

8. This history has been one of complete dedication to the defence of the country's sovereignty, independence and freedom, and, in equal measure, to ensuring that the other peoples of the continent may also enjoy the benefits of this freedom and independence. This history also testifies to the constant championing of every people's right to determine its future and to work for its own happiness and the happiness of others, in brotherhood and harmony. There is no need for me again to go through the stirring pages of this history, which has been one long and ceaseless struggle for independence. You know it already. I have no doubt that it has been a source of inspiration for most of the brother peoples of America and Africa. This explains the Haitian people's joy and immense satisfaction at seeing itself joined by all these young African countries, proud of their newly won or recovered independence, whom, we together with you, have welcomed into this august Assembly and who are contributing their youthful energies and fierce determination to winning the battle against under-development and the battle for peace.

9. An attempt has been made to extinguish this torch, this beacon which, for a long time, shone forth alone in the immensity of the night, and which Haiti lit and kept burning with fierce determination, this beacon of independence and freedom, this beacon which is called Haiti—for centuries the only black nation to be free and master of its own destinies.

du 28 avril 1963 [S/5301] et du 3 mai 1963 [S/5307] du Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, sur celles en date du 6 mai 1963 [S/5304] et du 7 mai 1963 [S/5309] du Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains, ainsi que sur la note verbale en date du 6 mai 1963 [S/5306] de la mission permanente de la République Dominicaine.

5. Je crois savoir que le représentant de la République d'Haiti a une communication à nous faire. Avec la permission des membres du Conseil, et si je n'entends pas d'objection, je me propose de lui donner la parole.

6. M. CHALMERS (Haiti): Je tiens tout d'abord à remercier les membres du Conseil de Sécurité de la célérité avec laquelle ils ont retenu l'appel du Gouvernement haïtien pour que soit examinée d'urgence la situation particulièrement explosive causée par les menaces d'agression et les tentatives d'ingérence réitérées du Gouvernement dominicain, attentatoires à la souveraineté et à l'intégrité territoriale d'Haiti. Le Conseil est parfaitement conscient du danger que cette situation représente non seulement pour la paix dans cette zone déjà si troublée des Caraïbes, mais encore pour la paix continentale et pour la paix mondiale.

7. Dans cette zone où, déjà, la paix n'a été récemment sauvegardée que grâce à l'esprit de compréhension des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union soviétique et à leur désir d'éviter au monde les terribles conséquences d'une guerre thermonucléaire, dans cette zone qui, par sa situation stratégique, peut constituer le centre de convoitises inavouables, une situation tout aussi périlleuse règne actuellement, depuis que le Gouvernement de la République Dominicaine, désirant peut-être concrétiser des rêves longtemps caressés, fait fi des lois les plus élémentaires de la coexistence, viole certaines conquêtes du droit interaméricain en vue d'arriver à dicter sa propre loi à une nation fière de sa glorieuse histoire.

8. Cette histoire est tout entière consacrée à la défense de sa souveraineté, de son indépendance et de sa liberté. Cette histoire est aussi entièrement consacrée à s'assurer que les autres peuples du continent jouissent également des bienfaits de cette liberté et de cette indépendance. Cette histoire témoigne aussi d'une défense constante du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, à travailler chacun à son bonheur et à celui des autres, dans la fraternité et la concorde. Inutile de feuilleter de nouveau les pages frémissantes de cette histoire qui n'est qu'une longue et incessante lutte pour l'indépendance: vous la connaissez. Elle a été — je n'en veux point douter — une source d'inspiration pour la plupart des peuples frères d'Amérique et d'Afrique. C'est dire la joie, l'immense satisfaction du peuple haïtien de voir se ranger à ses côtés, fiers de leur indépendance conquise ou reconquise, tous ces jeunes pays d'Afrique que nous avons accueillis avec vous au sein de cette auguste assemblée et qui viennent contribuer par leur énergie neuve, par leur farouche détermination, à gagner la bataille du sous-développement et celle de la paix.

9. C'est cette flamme, phare longtemps isolé dans l'immense nuit, c'est cette flamme qu'Haiti alluma et entretint farouchement, c'est ce phare de l'indépendance et de la liberté, ce phare qu'est Haiti — pendant des siècles seule nation noire libre et maîtresse de son destin —, c'est cette flamme que l'on a essayé d'éteindre.

10. The Haitian people's history has been one long succession of struggles to keep this flame burning. Every means has been tried to wrench the torch from our hands; no method was overlooked: direct intervention, unjustified occupation, subversion, a long record of harassments, all of which have, however, been overcome by the courage, determination and the will to win of the Haitian people, who, were it not for its enemies, could have worked untroubled for its well-being and happiness. Everything failed. The flame burns on. Haiti's example, throbbing with life, a permanent reproach to some but a source of hope for others, continues to shine forth.

11. It was this example that had to be destroyed, and since all previous attempts had failed, other subtler methods have been devised: defamation and base charges. An attempt was made to strike at the small black nation in its honour and pride. Confederates were sought out and instructed to work havoc and to seek the death of the only Negro republic in the American continent.

12. We have no doubt whatever that the Dominican Government's present attempt forms part of this picture. The bitter and repeated experience we have had of such undertakings convinces us of this, and our conviction is greatly strengthened in the light of the history of the peoples sharing the island of Hispaniola. It does not surprise me that the Dominican Republic, for motives which have long been known and discerned, has lent itself so completely to this diabolical game and has become the tool of those, who, for centuries, have been seeking to destroy the only Negro nation in the New World. It does not surprise us, Haitian Negroes, and we find nothing unusual in the new operation launched and organized by the Dominican Republic and orchestrated so skilfully by certain powerful and accommodating information media.

13. How can there be any doubt of this when the Dominican Government, without even waiting for the Haitian Government's reply to the groundless charge that the Dominican Embassy at Port-au-Prince was violated—a charge which the Committee of the Organization of American States, during its mission to Haiti, must show to be unfounded—in the same breath issued a twenty-four-hour ultimatum which was a form of interference and a threat of armed aggression? This haste to threaten the Republic of Haiti with destruction and death is truly revealing. It is easy to understand why, since it was uttered, there has been such an extraordinary call to arms in the Dominican Republic.

14. The massing of powerful Dominican military forces on Haiti's frontiers is an open secret, and the Dominican Republic has been pursuing its warlike preparations with characteristic insolence and contempt for diplomatic usage. There is an over-abundance of details in the accounts of the armed forces deployed on Haiti's frontiers. According to information supplied by the Dominican authorities to The New York Times, the main troop concentrations are at Jimaní, thirty miles, to be specific, from Haiti's capital, and at Elías Piña, whose precise location is given as thirty-one miles north of Jimaní. It is reported with equal glee or lofty indifference that other forces are concentrated at Dajabón for operations against the northern portion of the Haitian territory. A company

10. L'histoire du peuple haïtien n'a été qu'une longue suite de luttes pour la garder vivante. Tout a été tenté pour arracher de nos mains le flambeau; rien n'a manqué: interventions directes, occupations injustifiées, subversions, une longue suite de déboires que, par son courage, sa détermination à vaincre, a toujours surmontée le peuple haïtien, qui aurait pu — n'étaient ses ennemis — travailler sans heurt à son bien-être et à son bonheur. Mais aussi tout a échoué. La flamme était vivante et l'exemple haïtien, vivant comme une brûlure, comme un remords pour certains et aussi comme un espoir pour d'autres, continue à flamboyer.

11. C'est cet exemple qu'il fallait détruire et, puisque rien n'avait réussi, on inventa d'autres procédés plus subtils: la diffamation, les basses accusations. C'est à l'honneur même, à la fierté d'un petit peuple noir que l'on essaya de s'en prendre. On inventa les comparses qui furent chargés de mener l'action destructrice, de rechercher la mort de la seule république nègre du continent américain.

12. Que l'actuelle tentative du Gouvernement dominicain se situe dans un tel contexte, on nous permettra de n'en point douter. L'expérience amère et répétée que nous avons faite de ces sortes d'entreprises nous en donne l'assurance, assurance singulièrement fortifiée à la lumière de l'histoire des peuples qui se partagent l'île d'Haïti. Qu'obéissant à des mobiles longtemps reconnus, longtemps détectés, la République Dominicaine se soit si complètement prêtée à ce jeu infernal et qu'elle se soit constituée l'instrument de ceux qui, durant plusieurs siècles, ont recherché la disparition de la seule nation nègre du nouveau monde, cela n'est guère étrange pour moi, cela n'est guère étrange pour nous, nègres haïtiens, comme n'est guère insolite la nouvelle opération montée, organisée par la République Dominicaine et orchestrée si habilement par certains moyens d'information aussi puissants que complaisants.

13. Comment en douter, lorsque le Gouvernement dominicain, sans avoir même attendu la réponse du Gouvernement haïtien à l'accusation non fondée de violation de l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince — accusation dont la Commission de l'Organisation des Etats américains au cours de sa mission en Haïti est appelée à reconnaître le peu de fondement —, lorsque le Gouvernement dominicain assortit cette fausse accusation d'un ultimatum de 24 heures, qui était une forme d'ingérence et une menace d'agression armée. Cette hâte à menacer la République d'Haïti de destruction et de mort est, en vérité, révélatrice et l'on comprend pourquoi on assiste, depuis qu'elle a été lancée, à une extraordinaire levée de boucliers en République Dominicaine.

14. La concentration d'un puissant appareil militaire dominicain aux frontières haïtiennes n'est guère un secret et c'est avec une impudence et un mépris caractérisés des normes diplomatiques que la République Dominicaine poursuit ses préparatifs belliqueux. C'est avec un luxe de détails qu'on parle du dispositif militaire déployé aux frontières haïtiennes. Selon des renseignements fournis au New York Times par des autorités dominicaines, les principales concentrations de troupes ont lieu à Jimaní, à 30 milles, précise-t-on, de la capitale d'Haïti, et à Elías Piña, à 31 milles au nord de Jimaní, précise-t-on encore. On signale avec la même joie, avec le même détachement, que d'autres troupes sont concentrées à Dajabón en vue d'une action contre

of paratroopers is standing by at Barahona, according to The New York Times, which also alludes to movements by Dominican warships and gives photographs of them.

15. Time and again the President of the Dominican Republic has repeated his threats of invasion, inflated with insults against the Government of the Republic of Haiti. At a time when the matter is before the Organization of American States, at a time when attention is centered on the report of the Committee appointed by the Council of that organization to inquire into the situation, the President of the Dominican Republic, hardly concealing his intentions or his desire to go to war with Haiti, and disregarding the mission of peace undertaken by the regional organization, uttered the following serious threat at a press conference on 2 May:

"At the next act of aggression", he said—but of what act of aggression was he speaking?—"I shall tell the OAS what we are going to do. Our statement, however, will be issued not in the capital of the Dominican Republic but in that of the neighbouring country."

The American Press stresses that President Bosch was clearly referring to a military invasion of Haiti.

16. How can any trust be placed in the President of the Dominican Republic when he declares in this manner his intention of trampling on the Charter of the Organization of American States, and states that he will not wait for it to continue its mission of conciliation and peace? This statement, which is as extraordinary as it is inopportune, provides the most glaring evidence of the objectives pursued by the Dominican Republic's present Government against Haiti. Thus, its avowed intention is to launch a military operation against Haiti, to wreck Haitian institutions and to try to subdue the Haitian Negro people's indomitable energy.

17. There is no need to stress—for history is there to do it—that the Haitian people, so freedom-loving and so proud of its origin, will be able to face the ordeal and, strong in the knowledge that it has right on its side, will triumph once again. It is determined to enforce respect for its sovereignty and independence all the more zealously since it knows, as it has always known, that it will thereby be defending the cause of the black peoples who are also contributing to the creation of the calm world of tomorrow.

18. The Haitian Government, faced with the open avowal by the President of the Dominican Republic of his intention to disregard the decisions of the Organization of American States, has deemed it appropriate to bring this obvious danger to peace and this undisguised act of aggression by the Dominican Republic against Haiti before the Security Council.

19. Everything indicates that the Dominican Republic wishes to create a state of war in the Caribbean and to provoke a conflagration whose prime movers, in their rashness, are oblivious to its possible consequences for the fate of the world and their own fate. We shall consider these in turn.

20. Why these acts of violence against Haitian nationals working in the sugar industry under the protection of an employment agreement properly concluded by the two Republics? What is the explanation of

la partie nord du territoire haïtien. Une compagnie de parachutistes se tient à Barahona, écrit le New York Times, qui indique, avec photos à l'appui, les mouvements des navires de la flotte dominicaine.

15. A maintes reprises, le Président de la République Dominicaine a réitéré ses menaces d'invasion, gonflées d'injures contre le Gouvernement de la République d'Haiti. Alors même que l'Organisation des Etats américains est saisie de l'affaire, alors même que l'on se penche sur le rapport de la commission d'enquête désignée par le Conseil de cette organisation, le Président de la République Dominicaine, cachant mal ses intentions et sa volonté de provoquer la guerre avec Haiti, se souciant fort peu de la mission de paix entreprise par l'Organisation régionale, le Président de la République Dominicaine profère, le 2 mai, au cours d'une conférence de presse, la grave menace suivante:

"A la prochaine agression" dit-il — mais de quelle agression parle-t-il? —, "je dirai à l'OEA ce que nous allons faire. Nous ne le lui dirons pas de la capitale de la République Dominicaine, mais de celle du pays voisin."

Le président Bosch, souligne la presse américaine, se référerait sans aucun doute à une invasion militaire d'Haiti.

16. Quel crédit accorder alors au Président de la République Dominicaine quand il déclare ainsi fouler aux pieds les règlements de l'Organisation des Etats américains, quand il annonce qu'il n'attend pas que celle-ci poursuive sa mission de conciliation et de paix? Cette déclaration, aussi extraordinaire qu'intempestive, est la preuve la plus flagrante des objectifs que poursuit contre Haiti l'actuel gouvernement de la République Dominicaine. Son intention caractérisée est donc de déclencher une opération militaire contre Haiti, de détruire les institutions haïtiennes et d'essayer d'abattre l'énergie indomptable du peuple nègre d'Haiti.

17. Est-il besoin de souligner — l'histoire est là pour le faire — que le peuple haïtien, si épris de liberté, si fier de ses origines, saura faire face à l'épreuve et une nouvelle fois triompher, fort de son bon droit. Car il est déterminé à faire respecter sa souveraineté et son indépendance, d'autant plus farouchement que, comme toujours, il saura qu'il défend ainsi la cause des peuples noirs qui travaillent également à modeler le visage serein du monde de demain.

18. Mais, devant l'aveu sans artifice du Président de la République Dominicaine de son intention de passer outre aux décisions de l'Organisation des Etats américains, le Gouvernement haïtien a jugé légitime de saisir le Conseil de sécurité des Nations Unies de ce danger évident à la paix, de cette agression non déguisée de la République Dominicaine contre Haiti.

19. Tout fait ressortir que la République Dominicaine veut arriver à créer un état de guerre dans les Caraïbes, à provoquer une conflagration dont les protagonistes, imprudents qu'ils sont, ignorent les conséquences éventuelles sur le destin du monde et sur leur propre destin. Nous allons les passer en revue.

20. Pourquoi ces actes de violence exercés contre les ressortissants haïtiens travaillant dans l'industrie sucrière sous la protection d'un accord d'embauchage régulièrement signé entre les deux Républiques?

the frequent flights by Dominican aircraft which violate Haiti's air space and drop subversive leaflets inciting the Haitian people to rise? What is the reason for these diatribes, these repeated Dominican radio and press attacks, this insidious propaganda designed to give rise to a state of alarm and insecurity in Haiti? What is the reason for the Dominican Government's hostile policy, which the Dominican Embassy hardly concealed in its audacious moves before the rupture of diplomatic relations between the two countries? The goal is obvious, the threat is clear, the acts of aggression are glaring.

21. Let us briefly consider these violations of the most elementary rules of coexistence. In defiance of the principles and rules governing the sacred right of asylum, the Dominican Republic has lent and continues to lend aid and assistance to Haitian exiles whom it incites to invade Haitian territory. Yet there is an established principle which states that political refugees allowed to enter a State are obliged to exercise the greatest restraint: they must refrain from all acts which amount to attacks on foreign States, and from incitement to the commission of crimes in another State, and the State providing asylum is in duty bound to take the necessary steps to prevent them from engaging in compromising activities in its territory so as to ensure that the protection it is granting does not degenerate into tacit complicity. Thus, it can ban them from residence in certain localities neighbouring upon the country they have attacked, or even intern them in certain towns. An authority on international law states that the latter was the measure decreed by France when it gave asylum to the Carlists after the Spanish insurrection in 1872. The same author refers to the provisions of article XVI of the General Treaty of Peace and Amity of 20 December 1907 between Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua and El Salvador which read:

"... the Contracting Governments shall not permit the head men or principle chiefs of political emigrants, nor their agents, to reside in the departments fronting on the countries whose peace they might disturb."

22. It is generally recognized that the State of origin of the refugees is entitled to complain to the country of asylum if the latter displays such excessive tolerance towards the refugees' activities as to endanger the security of the State of origin. Yet the Dominican Government's attitude towards the Haitian exiles whom it has encouraged to settle in its territory provides evidence of more than tolerance. Day in and day out, these exiles living in the Dominican Republic call upon the Haitian people to rise, and they organize meetings at the Haitian-Dominican frontier, with the Dominican Government's permission and help.

23. The Haitian exiles, who have set up training camps in Dominican territory, go so far as to boast of the facilities that have been made available to them. One of them, in an article published in the Dominican newspaper El Caribe on 31 March 1963, stated:

"We have reached the stage of physical resistance and are transmitting instructions to the people by means of leaflets."

24. Indeed, on 14 April last, an aircraft piloted by a Haitian exile named Raymond Cassagnol took off from

Comment expliquer ces vols fréquents d'avions dominicains violant l'espace aérien haïtien et jetant des tracts subversifs qui incitent le peuple haïtien à la révolte? Pourquoi ces diatribes, ces attaques répétées de la radio et de la presse dominicaine, cette propagande insidieuse visant à créer de toutes pièces un état d'alerte et d'insécurité en Haïti? Quelle est la raison de cette politique d'hostilité du Gouvernement dominicain, que dissimulait à peine dans ses entreprises hardies l'ambassade de la République Dominicaine, avant la rupture des relations diplomatiques entre les deux pays? L'objectif est évident, la menace est claire, l'agression flagrante.

21. Examinons un peu ces violations aux règles les plus élémentaires de la coexistence. Contrairement aux principes et aux règles régissant le droit sacré de l'asile, la République Dominicaine donne et continue de donner aide et assistance à des exilés haïtiens, les incitant à envahir le territoire haïtien. Or, la doctrine est là qui dit: les réfugiés politiques admis sur le sol d'un Etat sont tenus à la plus grande réserve; ils doivent s'abstenir de tous actes constituant des atteintes contre les Etats étrangers, d'excitation à des crimes devant être commis dans un autre pays, et l'Etat de refuge, afin que la protection qu'il donne ne dégénère pas en une complicité tacite, doit prendre les mesures nécessaires pour les empêcher de se livrer sur son territoire à des actes compromettants; il pourra, par exemple, leur interdire le séjour de certaines localités voisines du pays qu'ils ont attaqué ou même les interner dans certaines villes. C'est cette dernière mesure, signale un juriste international, que la France a édictée lorsqu'elle donna asile aux Carlistes après l'insurrection espagnole de 1872. Le même auteur signale que le traité général de paix et d'amitié du 20 décembre 1907 entre Costa Rica, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Salvador dispose dans son article XVI:

"... les gouvernements contractants ne permettront pas que les chefs de factieux ou les chefs principaux des émigrés politiques, non plus que leurs agents, résident dans les départements frontières du pays dont ils pourraient troubler la paix."

22. Il est établi que l'Etat auquel les réfugiés appartiennent est en droit de présenter des réclamations au pays de refuge si celui-ci fait montre à leur égard d'une tolérance excessive, en raison d'agissements de leur part, de nature à lui faire courir quelque danger. Or, l'attitude du Gouvernement dominicain à l'égard des exilés haïtiens, qu'il a encouragés à se fixer sur son territoire, révèle plus que de la tolérance. C'est quotidiennement que ces exilés résidant en République Dominicaine appellent le peuple haïtien à la révolte, organisent des meetings sur la frontière haïtiano-dominicaine avec l'autorisation et la collaboration du Gouvernement dominicain.

23. Les exilés haïtiens qui ont établi des camps d'entraînement en territoire dominicain se vantent même des facilités qui leur sont accordées. L'un de ceux-ci publie un article dans le journal dominicain El Caribe du 31 mars 1963, où il dit:

"Nous sommes à la phase de la résistance physique, passant des instructions à la population à l'aide de tracts."

24. Effectivement, un avion parti du territoire dominicain, le 14 avril dernier, et piloté par un exilé

Dominican territory and dropped leaflets over Port-au-Prince calling upon the people to evacuate the city because it was to be bombed. Is this not one of the many violations of the Treaty of Peace, Commerce, Navigation and Extradition signed by the Dominican Republic and the Republic of Haiti on 9 November 1874, article 33 of which provides formally that:

"The Haitian Government and the Dominican Government undertake never to permit or tolerate that an individual, a gang or a party should establish itself in their respective territories with a view to disturbing in any manner whatsoever the status quo in the neighbouring State. They also undertake to remove from their frontiers or even to expel from their respective territories all persons likely, by their presence, to create disturbances and disorders in the neighbouring State."

25. The Dominican Government has totally repudiated this text, just as it has repudiated paragraph 2 of the joint statement signed on 10 May 1944 under the auspices of the Organization of American States, which provides:

"The two States shall not tolerate within their respective territories the activities of any group of nationals or aliens the objective of which is to disturb peace and order in the territory of either State."

26. It is also flouting articles 7 and 8 of the Convention on Territorial Asylum and the provisions of all the inter-American conventions. Article 1 of the 1928 Havana Convention concerning the Duties and Rights of States in the event of Civil Strife expressly provides that no State will tolerate within its jurisdiction the gathering of elements consisting of groups of political exiles from another State who are likely to cause disturbances in that State or endanger international peace.

27. Furthermore, the Dominican Embassy has granted asylum to numerous members and former members of the Haitian armed forces who, contrary to the accepted standards of conduct, have retained their weapons and ammunition consisting of sub-machine guns, Colts .45, etc.

28. Thus Captain François Benoit, of the Haitian army, who sought refuge in the Dominican Embassy on 23 April 1963, was able on the following day to leave the Embassy and, together with his men, to make an attempt on the lives of the children of the President of the Republic of Haiti. What is more, he was able subsequently calmly to return to the Embassy and, from there, seek the protection of the other Embassies accredited at Port-au-Prince.

29. A State which commits such violations cannot escape responsibility for them. Thus, to quote a recent example, did not the United States Government, so as not to be held responsible, take the necessary steps to prevent raids by certain exiles living in its territory? Again, is there any need to refer to the praiseworthy attitude of the German and Spanish Governments towards France? These Governments took steps to prevent French nationals living in their territory from attacking President de Gaulle's Government or from utilizing German or Spanish territory for activities against the sovereignty of the French State.

haitien nommé Raymond Cassagnol a jeté sur la ville de Port-au-Prince des tracts, dans lesquels il était demandé à la population d'évacuer la ville, celle-ci devant être bombardée. N'est-ce pas là une des nombreuses violations du traité de paix, de commerce, de navigation et d'extradition signé entre la République Dominicaine et la République d'Haiti le 9 novembre 1874, qui stipule formellement en son article 33:

"Le Gouvernement haïtien et le Gouvernement dominicain s'engagent réciproquement à ne jamais permettre ni tolérer que, sur leurs territoires respectifs, aucun individu, aucune bande, aucun parti s'établisse dans le but de troubler, en quoi que ce soit, l'ordre des choses existant dans l'Etat voisin. Ils s'engagent également à éloigner de leurs frontières et même à expulser de leurs territoires respectifs tous les individus qui seraient susceptibles, par leur présence, d'occasionner dans l'Etat voisin des troubles et des désordres."

25. Le Gouvernement dominicain répudie totalement ce texte, comme celui du paragraphe 2 de la déclaration commune signée le 10 mai 1944, sous les auspices de l'Organisation des Etats américains et qui prévoit:

"Les deux Etats ne toléreront sur leurs territoires respectifs les activités d'aucun groupe de nationaux ou d'étrangers qui ont pour but de troubler l'ordre et la paix sur le territoire de l'un de ces Etats."

26. Il fait également fi des articles 7 et 8 de la Convention sur l'asile territorial. Il fait également fi de toute la réglementation conventionnelle inter-américaine. L'article premier de la Convention de La Havane de 1928 sur les droits et devoirs des Etats en cas de lutte civile stipule expressément qu'aucun des Etats ne tolérera que, dans sa juridiction, se réunissent des éléments formés de groupes d'exilés politiques appartenant à un autre Etat et pouvant provoquer sur cet autre Etat des troubles et des atteintes à la paix internationale.

27. Par ailleurs, l'ambassade dominicaine a accordé asile à de nombreux militaires et ex-militaires haïtiens, et ceux-ci ont gardé, contrairement aux normes régissant la matière, leurs armes et munitions, consistant en mitraillettes, colts 45, etc.

28. C'est ainsi que le capitaine François Benoit, de l'armée haïtienne, réfugié à l'ambassade dominicaine à la date du 23 avril 1963, a pu, le lendemain, sortir de cette ambassade et, avec ses hommes, commettre un attentat sur la personne des enfants du Président de la République d'Haiti. Mais cela n'est rien. Ensuite, il a pu regagner tranquillement cette ambassade, et, de là, en appeler à la protection des autres ambassades accréditées à Port-au-Prince.

29. De telles infractions engagent la responsabilité de l'Etat qui les commet. En effet, pour prendre des exemples récents, le Gouvernement des Etats-Unis, pour ne pas voir sa responsabilité engagée, ne prenait-il pas les mesures nécessaires pour empêcher les incursions de certains exilés établis sur son territoire? Faut-il aussi relever l'attitude louable des Gouvernements allemand et espagnol à l'égard de la France? Ces gouvernements ont effectivement pris des mesures pour interdire aux ressortissants français établis sur leur territoire d'attaquer le gouvernement du président de Gaulle ou d'utiliser le territoire allemand ou espagnol en vue d'activités attentatoires à la souveraineté de l'Etat français.

30. We would have quoted further examples of respect for the principle of State sovereignty and for the right of asylum and for the rules that govern it. They all serve to emphasize further the violation of these rules by the Government of the Dominican Republic, and to prove beyond question its desire to provoke the downfall of the Haitian institutions by force or by other means. This constitutes a new case of aggression which the Republic of Haiti cannot tolerate and which justifies the consideration of this serious situation by the Security Council.

31. Indeed, it would seem that the Dominican Government regards all means to its ends as fair. In addition to effective assistance granted to groups of Haitian exiles, these means have included a campaign of slander against the Haitian Government, repeated violations of Haiti's air space, the massing of troops at the frontier and direct threats of invasion uttered by the President of the Dominican Republic.

32. We are accusing Dominican Government officials of waging an unjust campaign of defamation against the Haitian Government. Thus, a few days after the Dominican elections, President Juan Bosch went on a European tour of which he availed himself to make the following statement to the newspaper le Monde:

"I do not understand the behaviour of President Kennedy, who, after the Cuban crisis, should have shunned dictatorships such as the Governments of Paraguay, Haiti, and Nicaragua."

This was said by the Head of the Dominican State and his statement was directed against a neighbouring country which then maintained normal relations with the Dominican Republic.

33. There have been other official Dominican statements directed against the Haitian Republic, made in the Dominican Republic, at Caracas and elsewhere, but Mr. Juan Bosch's statement on 28 April 1963 goes beyond what could have been expected to substantiate the charge brought by the Haitian Government. The Dominican President reached and even exceeded the limits of violence in his address to the good Dominican people, whom he incited to massacre the Haitians.

34. The press campaign in the Dominican Republic against the Haitian Government is particularly odious. On 19 June 1962, a speaker of Radio Caribe informed the Dominican nation that President Duvalier had been assassinated. Later on, sirens were sounded summoning the people to celebrate this event. The Haitian Government has good reason to believe that the Dominican Government was perhaps—and even certainly—the brains behind this plan to assassinate President Duvalier. The Dominican authorities were so certain of success that they did not even go to the trouble of ascertaining whether or not the plan had been carried out, and so they hastened to notify the Dominican people. Certain habits, you will agree, are hard to break.

35. On Friday, 26 April 1963, again in the same spirit, the Dominican radio, in addition to reporting the attempt on the lives of the children of the President of the Haitian Republic, announced that shots had been heard from the direction of Jimaní and that they had probably been exchanged between groups of soldiers faithful to Duvalier and those attacking them. Con-

30. Nous aurions pu citer d'autres exemples encore du respect du principe de la souveraineté étatique, et du respect du droit d'asile et des règles qui le régissent. Tout cela fait ressortir davantage la violation de ces règles par le Gouvernement de la République Dominicaine et établit de manière irréfutable sa volonté de provoquer, par la force ou par d'autres moyens, le renversement des institutions haïtiennes. Ceci constitue un exemple nouveau d'agression absolument intolérable pour la République d'Haïti, et qui justifie la prise en considération de cette grave situation par le Conseil de sécurité.

31. Tous les moyens semblent bons, en effet, pour le Gouvernement dominicain, pour arriver à ses fins. Avec le concours effectif accordé aux groupes d'exilés haïtiens, c'est la campagne de diffamation contre le Gouvernement haïtien; c'est la violation répétée de l'espace aérien d'Haïti; c'est aussi la concentration massive de troupes aux frontières et les menaces directes d'invasion formulées par le Président de la République Dominicaine.

32. Nous accusons les officiels du Gouvernement dominicain de mener une campagne injuste de diffamation contre le Gouvernement haïtien. En effet, quelques jours après les élections dominicaines, Juan Bosch, élu président, avait effectué une tournée en Europe et en avait profité pour faire la déclaration suivante au journal le Monde:

"Je ne comprends pas le comportement du président Kennedy, qui devait, après la crise de Cuba, s'éloigner des dictatures que sont les Gouvernements du Paraguay, d'Haïti et du Nicaragua."

Voilà ce qu'a déclaré le chef de l'Etat dominicain, déclaration faite contre un pays voisin qui entretenait alors des relations normales avec la République Dominicaine.

33. D'autres déclarations d'officiels dominicains contre la République d'Haïti, et qui ont été faites soit en République Dominicaine, soit à Caracas ou ailleurs, ont été relevées. Mais le discours du 28 avril 1963 de Juan Bosch illustre au-delà de ce que l'on pouvait prévoir l'accusation du Gouvernement haïtien. Le Président dominicain a atteint et dépassé les limites de la violence dans son allocution au peuple dominicain, incitant ce bon peuple au massacre des Haïtiens.

34. La campagne de presse menée en République Dominicaine contre le Gouvernement haïtien revêt un caractère particulièrement odieux. Le 19 juin 1962, un speaker de Radio Caribe informait la nation dominicaine que le président Duvalier avait été assassiné. Puis, par un coup de sirène, la population fut invitée à fêter l'événement. Le Gouvernement haïtien a des raisons de croire que le Gouvernement dominicain est peut-être — est sans doute, même — l'auteur intellectuel de ce plan d'assassinat du président Duvalier. On était tellement sûr de l'affaire qu'on ne s'était pas préoccupé de vérifier si le plan avait été exécuté et que l'on s'empressa d'informer l'opinion dominicaine. Que voulez-vous, il est des habitudes dont on se défait difficilement.

35. Dans cet ordre d'idées, le vendredi 26 avril 1963, parallèlement à l'attentat perpétré contre les enfants du Président de la République haïtienne, la radio dominicaine annonçait que des coups de feu avaient été entendus de côté de Jimaní, échangés probablement entre des groupes de soldats fidèles à Duvalier et ceux qui attaquaient. Puis, poursuivant

tinuing with news about Haiti, the speaker then went on to refer to the forthcoming downfall and assassination of the President of the Haitian Republic.

36. It follows from these repeated statements over the Dominican radio that President Bosch is systematically opposing the Government of the Republic of Haiti and its constitutional Head, and that he is ready to lend assistance to all those who seek to overthrow this Government and to assassinate President Duvalier.

37. We formally accuse the Dominican Government of violating Haiti's air space. There have been countless such incidents. Despite the Haitian Government's notes of protest, the Dominican Republic is paying scant respect to the relevant treaties. The latest incident occurred at 9 a.m. on 28 April 1963, the very date on which the Dominican Government's ultimatum to the Haitian Government was delivered. At that time two Dominican jet aircraft flew over the towns of Cap-Haitien, Phaëton and Jacmel, causing some alarm among the people.

38. The Haitian Government, respecting the sovereign rights of all nations and the principles of international law which enable nations to coexist peacefully, reaffirms its faith in the principles of the procedure for the pacific settlement of disputes laid down in the United Nations Charter, and denounces the Dominican Republic's threats and acts of aggression against Haiti.

39. The torch of freedom and independence which Haiti has held aloft with glory and honour on behalf of the black world and which it is today helping the brother peoples of Africa and the coloured people in general to carry shall not be extinguished. Haiti has contributed to the liberation of the Latin American nations. It has shed its blood on many battlefields for the triumph of right and freedom. Its only reward has been a feeling of deep satisfaction and legitimate pride. These are the golden pages of its glorious and tormented history. Today it is seeking nothing except understanding and justice, it is claiming nothing except respect for the equality of States.

40. The Haitian Government wishes to be allowed to pursue its destiny without hindrance and to work for the happiness of its people, after this people has thrown off the new shackles being forged to keep it in a state of destitution. The Haitian people, proudly erect like a palm tree, has often withstood adversity just as the palm tree withstands the buffeting of a hurricane. It waits and hopes, always courageous and resolute. The independence of the only black nation in America will be safeguarded; it will be consolidated and will become a truly fruitful reality for the Haitian people. The members of the Security Council will contribute to this end by taking the necessary steps to preserve peace in the Caribbean.

41. The PRESIDENT (translated from French): The representative of the Dominican Republic wishes to take the floor. With the Council's consent, I now propose to call upon him.

42. Mr. VELAZQUEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): The situation which has arisen between the Dominican Republic and Haiti is regrettable from all standpoints; as is generally known, it has been provoked by the actions of President Duvalier who, in his zeal to perpetuate his rule, keeps his people in constant terror, martyring and murdering his oppo-

ses informations sur Haiti, le speaker faisait état de la chute prochaine et de l'assassinat du Président de la République haïtienne.

36. Il ressort donc de ces déclarations répétées par la radio dominicaine que le président Bosch prend systématiquement position contre le Gouvernement de la République d'Haiti et son chef constitutionnel, et qu'il est disposé à prêter son concours à tous ceux qui désirent la chute de ce gouvernement et l'assassinat du président Duvalier.

37. Nous accusons formellement le Gouvernement dominicain de violation de l'espace aérien d'Haiti. Les cas de violation sont innombrables. Malgré les notes de protestation du Gouvernement haïtien, la République Dominicaine se soucie fort peu de respecter les traités y relatifs. Le dernier cas noté est celui du 28 avril 1963, à 9 heures du matin, le jour même de l'ultimatum du Gouvernement dominicain au Gouvernement haïtien. A ce moment-là, deux avions "jet" dominicains survolèrent les villes de Cap-Haitien, de Phaëton et de Jacmel, provoquant un certain émoi parmi la population.

38. Le Gouvernement haïtien, respectueux des droits souverains de chaque nation et des principes du droit international permettant la coexistence pacifique des nations, réaffirme sa foi dans les principes de procédure de règlement pacifique que prescrit la Charte des Nations Unies et il dénonce les menaces d'agression et les agressions de la République Dominicaine contre Haiti.

39. Il ne s'éteindra point, le flambeau de liberté et d'indépendance qu'au nom du monde noir Haiti, avec gloire et honneur, a tenu bien haut, et qu'aujourd'hui, avec les peuples frères de l'Afrique et les peuples de couleur en général, il contribue à maintenir. Haiti a contribué à l'émancipation des nations latino-américaines. Il a versé son sang sur maints champs de bataille pour le triomphe du droit et de la liberté. Il n'en a retiré qu'une profonde satisfaction et une fierté bien légitime. Ce sont les pages d'or de son histoire glorieuse et tourmentée. Il ne demande aujourd'hui que compréhension et justice; il ne réclame que le respect de l'égalité des Etats.

40. Le Gouvernement haïtien désire sans entrave poursuivre son destin et travailler au bonheur de son peuple, après s'être libéré des nouvelles chaînes dont on voudrait l'entourer pour le maintenir dans le dénuement. Dressé fier comme un palmier, il a été souvent, dans l'adversité, comme le palmier dans la tempête; il attend et espère, toujours courageux et décidé. L'indépendance de la seule nation noire de notre Amérique sera sauvegardée; elle se consolidera, pour devenir une réalité vraiment féconde pour le peuple haïtien. Vous y contribuerez, honorables membres du Conseil de sécurité, en prenant les mesures indispensables à la sauvegarde de la paix dans les Caraïbes.

41. Le PRESIDENT: Le représentant de la République Dominicaine souhaite prendre la parole; avec l'assentiment des membres du Conseil, je me propose de la lui donner.

42. M. VELAZQUEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: La situation qui s'est créée entre la République Dominicaine et Haiti est lamentable à tous points de vue; elle a été provoquée, comme chacun sait, par l'attitude du président Duvalier qui, dans ses efforts pour se maintenir au pouvoir, continue de faire régner la terreur parmi son peuple,

nents, and who, as a climax to his misdeeds, has now taken the unwonted step of ordering an undisciplined and fanaticized soldiery to invade the Embassy of the Dominican Republic at Port-au-Prince in pursuit of adversaries of the régime and to seize them, at the same time ordering the military occupation of the premises of the Dominican mission in the capital of Haiti, an act which has aroused consternation in the Haitian capital and indignation in the Dominican capital.

43. The assertions and untruths advanced by the Haitian Minister for Foreign Affairs in his telegram to the President of this Council [S/5302] and in the statement he has just made are incorrect, and we emphatically deny them. For example, the fact that Haitian refugees—who fled to the neighbouring country to protect their lives—are resident in the Dominican Republic cannot be deemed an act of provocation; nor can the fact that these refugees express their feelings as they please, in a country like the Dominican Republic at this new stage of its political history, where human rights—of which the right to freedom of thought is one of the most important—are fully guaranteed.

44. What is true and undeniable is that offences are continually committed against the symbols of our Dominican Republic in Haitian territory, such as our diplomatic mission—offences which clearly constitute acts of provocation.

45. Another untruth is that certain radio broadcasts by President Bosch to the Dominican people are incitements to breaches of law and order in Haiti, where law and order have already been grossly subverted by the behaviour of its own present Government. Nor can the fact that there are troops at the Dominican-Haitian border be deemed an act of aggression. The troops are there in a posture of legitimate defence, and in order to prevent the military faction which serves a tyrannical régime from making incursions into Dominican territory in pursuit of its victims or for other purposes. These troops—and this point must be stressed—are in a state of readiness; but they are not disposed to commit unmotivated acts of aggression.

46. A state of chaos exists in Haiti, which is a source of danger to the Caribbean. Of that there is no doubt. There is no doubt that this source of danger may give rise to unforeseeable eruptions. But the reason for its existence lies in the very nature of the political situation in Haiti, and not in any pressure exerted from the territory of the Dominican Republic. The Press, both Dominican and foreign, has published reports, articles and photographs in which independent journalists have brought this shocking situation to the attention of the world.

47. These events, which were the cause of the incident of which the Security Council is now apprised, are summarized in the telegram from the Dominican Government to the Government of Haiti dated 28 April 1963, which reads as follows:

martyrisant et assassinant les membres de l'opposition, et qui, mettant le comble à ses excès, en est arrivé — décision sans précédent — à ordonner à une soldatesque indisciplinée et fanatisée de pénétrer dans l'ambassade de la République Dominicaine à Port-au-Prince pour y poursuivre des adversaires du régime, de les incarcérer et d'occuper militairement les dépendances du siège de la mission dominicaine dans la capitale d'Haiti, ce qui a semé la consternation dans la capitale haïtienne et soulevé l'indignation dans la capitale dominicaine.

43. Nous nions énergiquement les affirmations inexactes et les allégations sans fondement faites par le Ministre des affaires étrangères d'Haiti dans son télégramme au Président du Conseil de sécurité, [S/5302], ainsi que dans l'exposé qu'il vient de faire. Ainsi, le fait que des réfugiés haïtiens, ayant fui le pays voisin parce que leur vie était menacée, résident en République Dominicaine ne peut être considéré comme un acte de provocation; on ne saurait non plus considérer comme tel le fait pour ces réfugiés d'exprimer leurs sentiments sous la forme qui leur paraît la meilleure, dans un pays comme la République Dominicaine où, à cette nouvelle étape de son histoire politique, les droits de l'homme, parmi lesquels la liberté de penser occupe une place prédominante, sont pleinement garantis.

44. Ce qui est certain et indéniable, ce sont les excès que l'on ne cesse de commettre en territoire haïtien contre les emblèmes de la patrie dominicaine, ceux qui ont été commis contre le siège de la mission diplomatique par exemple, excès qui constituent, eux, des actes évidents de provocation.

45. On ne saurait trouver davantage de fondement à l'affirmation que certaines déclarations radiodiffusées du président Bosch, destinées au peuple dominicain, constituaient des incitations à troubler l'ordre public en Haiti, lequel ordre public se trouve déjà gravement menacé par les propres actes du gouvernement actuel. La présence de troupes à la frontière commune ne peut pas non plus être considérée comme un acte d'agression. Ces troupes sont là en état de légitime défense et pour empêcher que la faction militaire au service de la tyrannie ne se livre à des incursions en territoire dominicain à la poursuite de ses victimes ou à d'autres fins. Ces troupes, il est bon de le souligner, sont en état d'alerte; mais elles n'ont nullement l'intention de commettre des actes d'agression injustifiés.

46. Il existe en Haïti une situation chaotique qui constitue une source de danger pour la région des Caraïbes. C'est là un fait indéniable. Et il est également indéniable que cette situation risque de provoquer des explosions de violence imprévisibles. Mais il faut en rechercher la cause dans la nature même de la situation politique haïtienne et non dans les pressions exercées à partir du territoire de la République Dominicaine. La presse dominicaine comme la presse étrangère ont publié des informations ainsi que des reportages écrits et photographiques grâce auxquels des journalistes indépendants ont fait connaître au monde la situation désastreuse dont nous parlons.

47. Les faits susmentionnés, qui ont donné lieu à l'incident dont le Conseil de sécurité a maintenant à connaître, sont résumés dans le télégramme que le Gouvernement dominicain a adressé le 28 avril 1963 au Gouvernement haïtien, et qui est ainsi conçu:

"My Government has learned that the Chancery of the Dominican Embassy in Port-au-Prince was broken into yesterday by members of the Haitian Security Force, and that members of that force still remain in the Embassy and have also entered the residential premises of the Embassy, grossly interfering with the free movement of the Embassy staff.

"My Government has most emphatically condemned these unprecedented violations of universally respected rules of international law, to which particular importance is attached under the inter-American system.

"However, it is a regrettable fact that these gross and unspeakable acts of aggression are in no sense isolated and sporadic events; on the contrary, they are the culmination of a series of irresponsible acts of provocation by means of which your Government is attempting to flout the dignity and challenge the sovereignty of the Dominican nation.

"The apparent purpose of this outrageous conduct is to create a gulf between the Haitian people and the Dominican people and Government; a manifestly vain hope, since the Dominican Government and people, for their part, are of course fully aware of the differences between the Haitian people—a people of many virtues which respects other peoples—and a Government which is turning its back on the most elementary demands of international life. My Government has reason to be fully convinced that the real purpose of the Haitian Government, as its conduct reveals, is to provoke a crisis between the two countries, with a view to diverting the attention of the Haitian people from the sad internal situation for which its own Government bears sole responsibility.

"Let me assure you that while my Government naturally feels itself guiltless of any responsibility for the internal crisis at present afflicting your country, it cannot tolerate for so much as a single day longer the Haitian Government's continuing to take advantage of these deplorable circumstances to subject the dignity and sovereignty of the Dominican people to the vexations caused by the Haitian Government's conduct. Consequently, my Government demands the immediate withdrawal by your Government of the police forces which are violating the premises of the Dominican diplomatic mission in Port-au-Prince, and holds your Government responsible for the personal security of the members of those who have been given diplomatic asylum in the mission.

"I am compelled to warn you that if the Haitian Government's recent outrageous conduct is not ended immediately, and if the Haitian Government does not offer the measures of reparation and the guarantees demanded by the offences committed against the mission of the Dominican Republic in Haiti and the risks to which it has been exposed, my Government will take, with all necessary resolution and at whatever price, such measures as may be necessary to enforce respect for the dignity and sovereignty of the Dominican nation.

"In view of the seriousness of the facts and circumstances described in this communication, my Gov-

"Mon gouvernement apprend que la chancellerie de l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince a été envahie hier par des membres de la force publique d'Haïti et que des membres de cette force s'y trouvent encore et ont également pénétré dans la résidence de l'ambassade en s'opposant brutalement à la liberté de mouvement de son personnel.

"Des violations aussi insolites de normes de droit international qui sont universellement consacrées et reconnues d'une manière spéciale par le système interaméricain ont donné lieu à la protestation la plus énergique de mon gouvernement.

"On doit malheureusement reconnaître que ces agressions sottes et inqualifiables ne sont en aucune manière des faits isolés et sporadiques, mais qu'elles constituent au contraire le couronnement d'une série de provocations irresponsables par lesquelles le Gouvernement de Votre Excellence tente d'outrager la dignité de la nation dominicaine et de défier sa souveraineté.

"Cette conduite inqualifiable vise évidemment à provoquer la rupture entre le peuple haïtien et le peuple et le gouvernement dominicains, tentative vaine à tous égards puisque, sans aucun doute, le gouvernement et le peuple dominicains ont pleinement conscience de la différence qui existe entre le peuple haïtien, plein de vertus et de respect pour autrui, et un gouvernement qui méconnaît les exigences les plus élémentaires de la société internationale. Mon gouvernement a des raisons de ne pas nourrir le moindre doute quant aux intentions réelles du Gouvernement haïtien qui, comme le montre sa façon d'agir, se propose de provoquer une crise entre les deux pays en vue de détourner l'attention du peuple haïtien de la triste situation interne dont la faute n'incombe qu'au seul Gouvernement d'Haïti.

"Je puis assurer à Votre Excellence que, si mon gouvernement se sent libre, comme il est évident, de toute responsabilité dans la crise interne qui afflige actuellement votre pays, il ne peut en revanche tolérer, ne fût-ce qu'un jour de plus, que le Gouvernement haïtien continue à profiter de ces circonstances regrettables pour infliger à la dignité et à la souveraineté du peuple dominicain les vexations auxquelles a donné lieu la conduite du Gouvernement haïtien. En conséquence, mon gouvernement exige du gouvernement de Votre Excellence le retrait immédiat des forces de police qui violent le siège de la mission diplomatique dominicaine à Port-au-Prince et il le tient en outre pour responsable de la sécurité personnelle des membres de cette mission diplomatique ainsi que de la sécurité personnelle de ceux qui y jouissent de l'asile diplomatique.

"Je dois avertir Votre Excellence que, si le Gouvernement haïtien ne met pas un terme immédiat à sa conduite outrageante et s'il ne fournit pas les réparations et les sûretés que réclament les offenses et les risques auxquels a été exposée la représentation de la République Dominicaine en Haïti, mon gouvernement prendra résolument, quel qu'en soit le prix, les mesures nécessaires pour faire respecter la dignité et la souveraineté de la nation dominicaine.

"Vu la gravité des faits et des circonstances énoncés dans la présente communication, mon

ernment looks to the Haitian Government to give unequivocal proof, within not more than twenty-four hours from the dispatch of this message, of a radical improvement in its conduct towards the Dominican Republic."

48. Furthermore, the position of the Dominican Republic, so far as its demeanour in the present crisis and its willingness to fulfill its international obligations are concerned, is quite clear from the following message sent by the President of the Dominican Republic to the Chairman of the Council of the Organization of American States on 29 April 1963:

"I have the honour to acknowledge receipt of your cable of yesterday's date transmitting the operative part of the resolution adopted last night by the Council of the Organization, convening the Organ of Consultation of American Ministers for Foreign Affairs to study the situation which has arisen between the Dominican Republic and the Republic of Haiti.

"My Government takes pleasure in informing you that it is willing to co-operate in every way with the Committee appointed by the Council, acting as provisional Organ of Consultation, to study the aforementioned situation on the spot, and will refrain from any action liable to aggravate the existing state of affairs. I must point out to you, however, that this attitude on the part of my Government is without prejudice to the essential measures which it has been forced to take for the protection of the staff of the Embassy, of those who have taken asylum in the Embassy and of the Dominican residents in Haiti, in view of the situation resulting from the Haitian Government's severance of diplomatic and consular relations with the Dominican Republic—an event which, combined with the prevailing state of anarchy, unrest and constant violation of the rules designed to protect human rights, is creating a climate of permanent insecurity and is exposing the lives and persons of the Dominican diplomatic mission, of the refugees in the mission and of the Dominican residents in Haiti to constant danger.

"A new and ominous threat to my Government and to the interests of the Dominican Republic has been added to this situation by the presence in Haiti of newly arrived members of the family of the executed tyrant Rafael L. Trujillo, a presence which can have no other purpose than to disturb the peace in the Dominican Republic, with the support of the Haitian Government.

"As you must understand, my Government cannot, without committing a serious breach of its most sacred trust, fail to take—as it has taken, with the respect which its obligations impose and will continue to impose and in accordance with the inter-American treaties to which it is a party—the precautions and security measures demanded by the situation.

"In view of these considerations, my Government cannot accede to the Haitian Government's request for the withdrawal of our diplomatic mission until it has received from that Government the letters of safe-conduct requested for the transfer abroad of the refugees or guarantees permitting them to remain, under the protection of some friendly mission—

gouvernement compte que, dans un délai irrévocable de 24 heures après l'envoi du présent message, le gouvernement de Votre Excellence donnera des preuves non équivoques d'un amendement radical de sa conduite envers la République Dominicaine."

48. En outre, la position de la République Dominicaine est exposée dans le message que le Président de la République Dominicaine a adressé le 29 avril 1963 au Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains et qui définit l'attitude de notre pays dans la crise actuelle et marque sa volonté de respecter ses engagements internationaux. Voici le texte de ce message:

"J'ai l'honneur d'accuser réception du télégramme de Votre Excellence, en date d'hier, qui reproduit le dispositif de la résolution adoptée cette nuit par le Conseil de l'Organisation et convoquant la réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains pour étudier la situation qui s'est créée entre la République Dominicaine et la République d'Haiti.

"Mon gouvernement a l'honneur de faire savoir à Votre Excellence qu'il est disposé à prêter la plus large coopération à la commission désignée par le Conseil, agissant comme organe provisoire de consultation, pour étudier sur le terrain la situation susmentionnée, et à ne commettre aucun acte qui pourrait aggraver l'état de choses existant. Je dois toutefois signaler à Votre Excellence que cette intention de mon gouvernement doit s'entendre sans préjudice des mesures indispensables qu'il s'est vu dans la nécessité de prendre pour protéger le personnel de l'ambassade, les personnes qui y ont trouvé asile et les Dominicains résidant en Haiti, en raison de la situation résultant de la rupture, par le Gouvernement haïtien, de ses relations diplomatiques et consulaires avec la République Dominicaine, événement qui, joint à l'état d'anarchie et de trouble qui règne en Haiti et à la violation constante des règles destinées à protéger les droits de l'homme, crée un climat d'insécurité permanente et met constamment en danger la vie et l'intégrité physique du personnel de la mission diplomatique dominicaine, de ceux qui y ont trouvé asile et des Dominicains résidant en Haiti.

"Cette situation acquiert un caractère nouveau et qui menace gravement mon gouvernement et les intérêts de la République Dominicaine du fait de la présence, récemment signalée en Haiti, de membres de la famille du tyran dûment exécuté, Rafael L. Trujillo, présence qui ne peut avoir d'autre but que de troubler la paix dans la République Dominicaine, avec l'appui du Gouvernement haïtien.

"Comme Votre Excellence doit le comprendre, mon gouvernement ne peut, sans manquer gravement à ses devoirs les plus sacrés, renoncer à prendre, comme il l'a fait dans le respect des engagements qu'il a assumés en vertu des traités interaméricains, les précautions et les mesures de sûreté que la situation exige.

"Pour ces motifs, mon gouvernement ne peut donner suite à la demande de retrait de notre mission diplomatique, formulée par le Gouvernement haïtien, tant qu'il n'aura pas obtenu dudit gouvernement les sauf-conduits demandés pour le transférer à l'étranger des personnes bénéficiant de l'asile, ou les sûretés qui leur permettraient de rester sous

guarantees which the Haitian Government failed to offer in breaking off relations with the Dominican Republic. The dangers arising from this situation are at present being aggravated by the fact that the Committee appointed by the Council of the Organization of American States has not even been able to enter Haitian territory in order to carry out its mission—a fact which, in the climate of official irresponsibility which the present Haitian régime has encouraged by giving police powers to a body of completely undisciplined rebels, whose excesses it is using as an instrument of terror to ensure its survival, arouses fears of new acts of violence of an irreparable nature against the persons of our mission staff, against the Haitian citizens who have sought diplomatic asylum in the mission and against the Dominican citizens resident in Haiti—acts of violence which my Government feels itself absolutely bound to avert by all means in its power."

49. The Dominican-Haitian incident, which led to this meeting of the Security Council by request of the Government of Haiti, is at this moment being considered by the Organization of American States which, as the Security Council was informed by the Chairman of the Council of the Organization of American States in his cable dated 6 May 1963 (S/5304), has already taken important steps towards finding a solution to the problem. The Government of Haiti itself requested that organization to use its machinery to find a method of settlement that would end the situation which has arisen. The Dominican Republic immediately bowed to this request, as can be seen from the above-mentioned message addressed to the Chairman of the Council of the Organization of American States by the President of the Dominican Republic. Both States, as members of this regional agency, appealed to it and submitted the dispute to it. As soon as the matter was referred to it, the OAS decided as a first emergency measure that a fact-finding group should be sent to Port-au-Prince and Santo Domingo, and that was duly done.

50. It was thought that the measures adopted by the group would be thoroughly effective, since the Government of Haiti had promised that the refugees in the Dominican Embassy would be given the necessary passports and letters of safe-conduct and that the outrageous military occupation of the Dominican Embassy would cease forthwith. But not so; these were false promises which the Duvalier Government set aside as soon as the Committee left Haitian territory.

51. In view of the renewed gravity of the crisis, the Organization of American States has taken further remedial measures, which are being implemented at this very moment.

52. As can be seen, the case arising from the incident was referred to the OAS by both the Dominican Republic and Haiti. Both appealed to the regional agency responsible for mediating in disputes of this kind. In view of the circumstances, the OAS is the agency which should consider the matter. Indeed, the United Nations Charter states, in paragraph 2 of Article 52, which is the first Article of the Chapter entitled "Re-

la protection de quelque mission amie, garanties qui n'ont pas été offertes par le Gouvernement haïtien lorsqu'il a rompu ses relations avec la République Dominicaine. Les dangers qui résultent de cette situation sont aggravés à l'heure actuelle par le fait que la commission désignée par le Conseil de l'OEA n'a pu encore se rendre en territoire haïtien pour remplir son mandat, circonstance qui, dans le climat d'irresponsabilité officielle que le régime haïtien actuel entretient en confiant des fonctions de répression à un corps de factieux qui échappent à toute discipline et dont les excès lui servent d'instrument de terreur pour se maintenir au pouvoir, fait craindre que de nouvelles violences de caractère irréparable ne soient commises sur la personne des fonctionnaires qui constituent notre mission, sur celle des citoyens haïtiens qui jouissent de notre asile diplomatique et sur celle des citoyens dominicains résidant en Haïti, violences que mon gouvernement s'estime dans la nécessité impérieuse de prévenir pour autant qu'il est en son pouvoir."

49. L'incident dominico-haïtien, qui a provoqué la présente réunion du Conseil de sécurité à la demande du Gouvernement haïtien, est, à l'heure actuelle, soumis à l'examen de l'Organisation des Etats américains, qui a déjà pris d'importantes dispositions en vue de régler le problème, ainsi que son président du Conseil en a informé le Conseil de sécurité dans un télégramme en date du 6 mai 1963 [S/5304]. C'est le Gouvernement haïtien lui-même qui a eu recours à cette organisation et qui lui a demandé d'intervenir pour mettre un terme à la situation actuelle. La République Dominicaine s'est immédiatement associée à cette demande, ainsi qu'il ressort du message déjà cité que le Président de la République Dominicaine a adressé au Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains. Les deux Etats, membres de l'Organisation régionale, se sont donc adressés à l'OEA et lui ont confié le règlement de leur différend. Dès qu'elle a été saisie de l'affaire, l'OEA a décidé, comme première mesure d'urgence, qu'un groupe d'enquête se rendrait à Port-au-Prince et à Saint-Domingue, ce qui a effectivement été fait.

50. On pensait que les mesures adoptées par le groupe seraient vraiment efficaces, étant donné les promesses faites par le Gouvernement haïtien de donner aux personnes ayant trouvé asile à l'ambassade dominicaine les passeports et les sauf-conduits nécessaires et de cesser immédiatement l'occupation militaire de cette ambassade qui constituait un outrage envers la République Dominicaine. Mais il n'en fut rien. Il ne s'agissait là que de promesses fallacieuses auxquelles le gouvernement de Duvalier a passé outre dès que la commission eut quitté le territoire haïtien.

51. Devant la gravité renouvelée de la crise, l'Organisation des Etats américains a pris de nouvelles mesures d'apaisement, qui sont actuellement en cours d'exécution.

52. Comme on le voit, l'OEA a été saisie du différend provoqué par l'incident à la fois par la République Dominicaine et par Haïti. Les deux pays ont eu recours à l'Organisation régionale, dont le rôle est de servir d'arbitre dans des conflits de cette nature. Dans ces circonstances, c'est donc l'OEA qui a qualité pour connaître de la question. D'ailleurs l'Article 52 de la Charte des Nations Unies, le

gional Arrangements":

"The Members of the United Nations entering into such arrangements or constituting such agencies shall make every effort to achieve pacific settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies before referring them to the Security Council."

Paragraph 3 goes on to say:

"The Security Council shall encourage the development of pacific settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies either on the initiative of the States concerned or by reference from the Security Council."

These clauses are simply the application of the principle established in Articles 33 and 36 of the Charter that the settlement of international disputes should preferably be by such peaceful means as are chosen by the parties. In addition, Article 36, paragraph 2, states:

"The Security Council should take into consideration any procedures for the settlement of the dispute which have already been adopted by the parties."

53. Consequently, the Dominican Republic hopes that, in accordance with the Articles quoted and with established practice, the Security Council will decide to suspend its consideration of this matter and to leave it in the hands of the Organization of American States, so that the latter may continue to handle the question and make recommendations or take appropriate steps to restore the good relations which have always been essential between the two countries that share the island of Hispaniola.

54. The PRESIDENT (translated from French): The Haitian representative has again asked for the floor. I propose to call upon him unless a member of the Council has some objection. Since there are no objections, I call upon the Haitian representative.

55. Mr. CHALMERS (Haiti) (translated from French): May I trespass on your kindness by requesting you to note that the Haitian Government would like to refute, at the next meeting, the allegations made by the representative of the Dominican Republic.

56. The PRESIDENT (translated from French): The Council has heard the request just made by the Haitian Minister for Foreign Affairs. Before replying, I should like to know whether the members of the Council have any comments to make.

57. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): The Council has been seized of a request by the Government of Haiti to go into a situation which, in its opinion, constitutes a threat to international peace and security. This afternoon we have heard the Foreign Minister of Haiti and the representative of the Dominican Republic. As is customary, the Council cannot but adjourn in order to cogitate the issues which have been put before it.

58. Therefore, in accordance with the appropriate rule of procedure, my delegation requests the adjournment of the meeting until tomorrow in order to pursue this matter.

premier, du chapitre intitulé "Accords régionaux", dispose, en son paragraphe 2, ce qui suit:

"Les Membres des Nations Unies qui concluent ces accords ou constituent ces organismes doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de sécurité."

Le paragraphe 3 du même article ajouté:

"Le Conseil de sécurité encourage le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, soit sur l'initiative des Etats intéressés, soit sur renvoi au Conseil de sécurité."

Ces textes n'ont pas d'autre raison d'être que l'application du principe énoncé dans les Articles 33 et 36 de la Charte et selon lequel les moyens pacifiques choisis par les parties pour régler les différends internationaux doivent être employés en priorité. D'autre part, l'Article 36 précité dispose, en son paragraphe 2:

"Le Conseil de sécurité devra prendre en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties pour le règlement de ce différend."

53. La République Dominicaine espère donc que, conformément aux articles susmentionnés et à la pratique habituelle, le Conseil de sécurité décidera de suspendre l'examen de cette question et de la laisser entre les mains de l'Organisation des Etats américains, afin que cette organisation puisse continuer à s'en occuper; c'est elle qui doit recommander ou prescrire les mesures propres au rétablissement des bonnes relations qui devraient toujours exister entre les deux pays qui se partagent le territoire de l'île de Saint-Domingue.

54. Le PRESIDENT: Le représentant d'Haiti a demandé à reprendre la parole. Je me propose de la lui donner à moins qu'il n'y ait des objections de la part de tel ou tel membre du Conseil. Je constate qu'il n'y en a pas. Je donne donc la parole au représentant d'Haiti.

55. M. CHALMERS (Haiti): Monsieur le Président, je sollicite de votre bienveillance de bien vouloir prendre note du désir du Gouvernement haïtien de réfuter, à la prochaine séance, les allégations du représentant de la République Dominicaine.

56. Le PRESIDENT: Le Conseil a entendu la requête qui vient d'être présentée par le Ministre des affaires étrangères d'Haiti. J'aimerais, avant de lui répondre, savoir si les membres du Conseil ont des observations à présenter à ce sujet.

57. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Le Conseil a été saisi d'une demande présentée par le Gouvernement d'Haiti à l'effet d'examiner une situation qui, à son avis, constitue une menace à la paix et à la sécurité internationales. Nous avons entendu cet après-midi le Ministre des affaires étrangères d'Haiti et le représentant de la République Dominicaine. Selon la coutume, le Conseil doit maintenant interrompre ses travaux, afin de permettre à ses membres de réfléchir aux problèmes qui leur ont été exposés.

58. Ma délégation demande donc, conformément à l'article pertinent du règlement intérieur, l'ajournement de la séance jusqu'à demain, où nous pourrions poursuivre l'examen de cette question.

59. The PRESIDENT (translated from French): The Council has heard the Ghanaian representative's proposal that it should adjourn until tomorrow. I take it that he means 3 p.m. If there are no objections, we shall therefore interrupt the discussion and the next meeting will be held at 3 p.m. tomorrow.

The meeting rose at 5.45 p.m.

59. Le PRESIDENT: Le Conseil a entendu la suggestion du représentant du Ghana tendant à ajourner nos travaux jusqu'à demain et je présume qu'il s'agit de l'après-midi à 3 heures. S'il n'y a pas d'objection, nous interrompons donc maintenant ce débat et la prochaine séance aura lieu demain à 15 heures.

La séance est levée à 17 h 45.